ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 09.02.1996
COM(96) 41 τελικό

96/0038 (ACC)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη τρίτου πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, αφετέρου

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Μετά τη σύνοδο κορυφής του Έσσεν, εγκρίθηκε τον Δεκέμβριο 1994 δεύτερο πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας με τη Βουλγαρία που ευθυγράμμιζε, μεταξύ άλλων, την ημερομηνία της τελικής κατάργησης των δασμών που επιβάλλει η Κοινότητα στις εξαγωγές της Βουλγαρίας στον τομέα των κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων με αυτή των ευρωπαϊκών συμφωνιών με τις χώρες του Visegrad (1η Ιανουαρίου 1997).

Κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων που διενεργήθηκαν στις 27 και 28 Νοεμβρίου 1995 σύμφωνα με το άρθρο 1, παράγραφος 3 του πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας για το εμπόριο στον τομέα των κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων, η Βουλγαρία πρότεινε να επιταχύνει κατά ένα έτος την κατάργηση των δασμών για τα προϊόντα των κεφαλαίων 50-63 του βουλγαρικού δασμολογίου που απαριθμούνται στο παράρτημα VI της ευρωπαϊκής συμφωνίας και ζήτησε σε αντάλλαγμα τη μείωση εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας των προτιμησιακών δασμών που αυτή εφαρμόζει σε συντελεστή ίσο με τα δύο έβδομα του βασικού δασμού από την 1η Ιανουαρίου 1996.

Η παρούσα προσαρμογή αναμένεται ότι θα ευθυγραμμίσει τη δασμολογική μεταχείριση των βουλγαρικών εξαγωγών κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων με αυτή των συνδεδεμένων χωρών του Visegrad.

Το Συμβούλιο καλείται να εγκρίνει τη συνημμένη απόφαση σχετικά με τη σύναψη τρίτου πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας με τη Βουλγαρία.

Απόφαση του Συμβουλίου
της 1996

για τη σύναψη τρίτου πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, αφετέρου
(96/.../ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη,
τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 113 σε συνδυασμό με το άρθρο 228 , παράγραφος 2

την ευρωπαϊκή συμφωνία που υπεγράφη από τα μέρη στις 8 Μαρτίου 1993[1], όπως τροποποιήθηκε από το δεύτερο πρόσθετο πρωτόκολλο που υπεγράφη στις 30 Δεκεμβρίου 1994[2],

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας,
ότι, στο πλαίσιο των διαπραγματεύσεων που διενεργήθηκαν στις 27 και 28 Νοεμβρίου 1995 σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 3 του πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας για το εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, η Βουλγαρία δήλωσε ότι είναι διατεθειμένη να επιταχύνει κατά ένα έτος την κατάργηση των δασμών για τα προϊόντα των κεφαλαίων 50-63 του βουλγαρικού δασμολογίου που απαριθμούνται στο παράρτημα VI της ευρωπαϊκής συμφωνίας, ώστε την 1η Ιανουαρίου 2001 να είναι δυνατή η εφαρμογή μηδενικών συντελεστών· σε αντάλλαγμα, η Βουλγαρία ζήτησε τη μείωση εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας των δασμών που εφαρμόζει κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων που υπάγονται στο τμήμα XI (κεφάλαια 50 έως 63) της συνδυασμένης ονοματολογίας καταγωγής Βουλγαρίας σύμφωνα με το πρωτόκολλο 4 της ευρωπαϊκής συμφωνίας σε συντελεστή ίσο με τα δύο έβδομα του βασικού δασμού από της 1ης Ιανουαρίου 1996·

ότι θα ήταν σκόπιμο να εγκριθεί η συγκεκριμένη αναπροσαρμογή της ευρωπαϊκής συμφωνίας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

---

1 ΕΕ αριθ. L 358, 31.12.94.

2 ΕΕ αριθ. L 378, 31.12.94.

Άρθρο 1

Με την παρούσα απόφαση εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας ένα τρίτο πρόσθετο πρωτόκολλο που τροποποιεί την ευρωπαϊκή συμφωνία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, αφετέρου.

Το κείμενο του τρίτου πρόσθετου πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να υπογράψει το τρίτο πρόσθετο πρωτόκολλο εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου ανακοινώνει εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ότι έχουν ολοκληρωθεί όλες οι αναγκαίες διαδικασίες.

Βρυξέλλες, ...

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

Σχέδιο

ΤΡΙΤΟ ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, αφετέρου

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ (καλούμενη εφεξής "η Κοινότητα"), αφενός

και Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ (καλούμενη εφεξής "Βουλγαρία"), αφετέρου,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ, ότι η ευρωπαϊκή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, αφετέρου, (καλούμενη εφεξής "η ευρωπαϊκή συμφωνία") υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 8 Μαρτίου 1993 και τέθηκε σε ισχύ την 1η Φεβρουαρίου 1995·

ότι ορισμένες διατάξεις της ευρωπαϊκής συμφωνίας που αφορούν την κατάργηση των δασμών τροποποιήθηκαν τελευταία με το δεύτερο πρόσθετο πρωτόκολλο που υπεγράφη στις 30 Δεκεμβρίου 1994 (καλούμενο εφεξής "δεύτερο πρόσθετο πρωτόκολλο")·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την επιθυμία της Κοινότητας να ευθυγραμμίσει τους δασμούς που επιβάλλονται στις εξαγωγές κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων καταγωγής Βουλγαρίας με αυτούς που προβλέπονται για τις συνδεδεμένες χώρες του Visegrad,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την πρόθεση της Βουλγαρίας να επιταχύνει κατά ένα έτος την κατάργηση των δασμών που επιβάλλει στα προϊόντα των κεφαλαίων 50-63 του βουλγαρικού δασμολογίου που απαριθμούνται στο παράρτημα VI της ευρωπαϊκής συμφωνίας, ώστε αυτοί να καταστούν μηδενικοί την 1η Ιανουαρίου 2001,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τους στόχους της ευρωπαϊκής συμφωνίας και, συγκεκριμένα, αυτούς που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 δεύτερη και τρίτη περίπτωση,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΑΠΟΦΑΣΙΣΕΙ τη σύναψη του παρόντος πρωτοκόλλου και ορίσει για το σκοπό αυτό ως πληρεξουσίους τους:

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ:

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ:

οι οποίοι, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους, που βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Η τρίτη περίπτωση του άρθρου 2, παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου 1 για τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα και τα είδη ένδυσης της ευρωπαϊκής συμφωνίας, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από το δεύτερο πρόσθετο πρωτόκολλο, αντικαθίσταται από το παρακάτω κείμενο:

"κατά την έναρξη του τεταρτου έτους, στα δύο έβδομα του βασικού δασμού".

Άρθρο 2

Το παρακάτω κείμενο προστίθεται στο τέλος του άρθρου 11 παράγραφος 3 της ευρωπαϊκής συμφωνίας:

"Ωστόσο, στην περίπτωση των προϊόντων που απαριθμούνται στα κεφάλαια 50-63 του βουλγαρικού δασμολογίου, η Βουλγαρία καταργεί όλους τους δασμούς οκτώ έτη μετά τη θέση σε ισχύ της συμφωνίας."

Άρθρο 3

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της ευρωπαϊκής συμφωνίας.

Άρθρο 4

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη ενημερώνονται μεταξύ τους σχετικά με την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για το σκοπό αυτό. Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1996.

Σε περίπτωση που το παρόν πρωτόκολλο αρχίσει να ισχύει μετά την 1η Ιανουαρίου 1996, οι δασμοί που έχουν ενδεχομένως καταβληθεί και οι οποίοι δεν θα ήταν καταβλητέοι αν το πρωτόκολλο είχε αρχίσει να ισχύει και οι διατάξεις του είχαν τεθεί σε εφαρμογή κατά την ανωτέρω ημερομηνία, επιστρέφονται· η επιστροφή αυτή λογίζεται ως πλήρης συμμόρφωση προς την υποχρέωση μη επιβολής των εν λόγω δασμών.

Άρθρο 5

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και βουλγαρική γλώσσα· όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Εξ ονόματος της Κοινότητας

Για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας

Δημοσιονομικό δελτίο

1. **Κονδύλιο του προϋπολογισμού**: Κεφάλαιο 12, άρθρο 120

2. **Νομική βάση**: άρθρο 113 της συνθήκης

3. **Τίτλοι των δασμολογικών μέτρων**:

- Σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη τρίτου πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, αφετέρου

- Σχέδιο για τρίτο πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, αφετέρου

4. **Σκοπός**:

Συμμόρφωση προς τις υποχρεώσεις που συνεπάγεται η έγκριση του τρίτου πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας με τη Βουλγαρία.

5. **Μέθοδος υπολογισμού**

Βάσει των εισαγωγών της Ευρώπης των 12 από τη Βουλγαρία κατά το 1994, η απώλεια εσόδων από δασμούς λόγω του παρόντος δασμολογικού μέτρου υπολογίζεται σε 2,15 εκατ. ECU.

ISSN 0254-1483

COM(96) 41 τελικο

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR 11

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-96-053-GR-C

ISBN 92-78-00213-5

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
L-2985 Λουξεμβούργο